

D

Gebrauchsanleitung Bergsporthelme

EN12492:2012

SICHERHEITS- und WARNHINWEISE

Dieses Produkt ist für Sport in Höhe und Tiefe hergestellt. Diese Aktivitäten sind potenziell gefährlich. Jeder Anwender ist selbst verantwortlich, die für die Benutzung nötige Ausbildung, Fachkenntnis und Übung zu erlangen um dieses Produkt gemäß seiner Entsprechung richtig zu verwenden. Diese Gebrauchsanweisung ersetzt keine Ausbildung oder Lehrschrift zu Sport in der Höhe oder Tiefe. Der Anwender muss fähig sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen, in Notsituationen richtig zu handeln und Rettungsmaßnahmen zu planen. Dieses Produkt darf nur von sachkundigen und erfahrenen Personen oder unter deren Aufsicht benutzt werden. Bei nicht geeigneter körperlicher und / oder geistiger Verfassung des Anwenders, kann die Sicherheit beeinträchtigt sein. Die Gebrauchsanleitung muss vor Verwendung durchgelesen und inhaltlich verstanden worden sein. Das Produkt darf nicht verändert und nur in Kombination mit Produkten verwendet werden, die den europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den zulässigen Einsatzbereich jeder einzelnen Ausrüstungskomponente geachtet werden muss. Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden. Jeder Anwender (bzw. der Verantwortliche) ist persönlich für seine Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die durch die Verwendung des Produktes entstehenden Risiken zu überblicken und zu verstehen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen. Dieser Helm wurde entwickelt um den Kopf vor Einschlagfolgen von Gegenständen beim Bergsteigen zu schützen. Er hat die Prüfungen der EN 12492:2012 bestanden und ist konform zur EU Verordnung 2016/425. Konformitätserklärung und EU Verordnung 2016/425:

https://www.lacd.de/konformitaetserklaerungen/

Markierungen

- LACD: Marke des Herstellerst
- [REF] : Artikelnummer
- [m] : Herstellungsdatum: Monat/Jahr
- AA-BBCM: Für Kopfumfang in cm
- [I] : Gebrauchsanleitung lesen
- CE : Entspricht EN12492:2012
- EN12492:2012 Europäische Norm für „Bergsporthelme“
- Adresse des Herstellers

Anwendung

Dieser Helm ist speziell zum Klettern und Bergsteigen geeignet. Damit der Helm seine Schutzfunktion erfüllen kann, muss er an die Kopfgröße angepasst werden:

- Der Helm wird an den Kopfumfang mit dem Stellrad am Hinterkopf angepasst.

- Anpassung der Kinnriemen

Der Helm ist ideal angepasst, wenn er auch nach mehrmaligem Kopfschütteln fest am Kopf sitzt, nicht verrutscht und nicht drückt.

Achtung

- Keine Paßformhilfen anbringen
- Nicht mit Farben oder Lösungsmitteln in Kontakt bringen
- Nicht bekleben

Die Einsatztemperatur des Produktes bewegt sich zwischen -20°C und +35°C. Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stopfen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze oder scharfe Gegenstände usw. fern.

Wegen des damit verbundenen Risikos sind jegliche Änderungen und Reparaturen an diesem Produkt nicht zulässig.

Lebensdauer

Die Lebensdauer hängt von verschiedenen Faktoren, wie der Einsatzhäufigkeit, der Nutzungsintensität, der Umgebungsbedingungen und der Lagerung, etc. ab. So kann das Produkt z.B. unter maximaler Belastung bereits nach dem ersten Einsatz unbrauchbar sein oder bereits vor dem ersten Gebrauch durch Transport- oder Lagerungsschäden. Starke Verschmutzung, mechanischer Abrieb, ultraviolette Strahlung können die Lebensdauer von Bandmaterialien aus Kunstfasern reduzieren. Die maximale Lebensdauer bei optimaler Lagerung und ohne Benutzung beträgt 10 Jahre. Die Lebensdauer bei sachgemäßem Gebrauch, optimaler Lagerung ohne Verschleißanzeichen und Schäden beträgt 8 Jahre.

Wird das Produkt häufig und intensiv benutzt ist die Lebensdauer entsprechend stark verkürzt. Folgendes kann die Lebensdauer u.a. verkürzen: intensive Benutzung, Schäden an anderen Produkten, die mit ihm verwendet werden. Kontakt mit Chemikalien, hohe Temperaturen, Abrieb, Stürze, mangelnde Wartung.

Produktkontrolle

Das Produkt muss vor, während und nach Gebrauch und einmal jährlich auf Schäden untersucht werden. Dies erfolgt visuell und durch Abtasten.

Austausch

Ein sofortiger Austausch ist nötig:

- nach einer schweren Belastung (Einschlag), auch wenn keine Schäden sichtbar sind
- bei Beschädigungen, wie z.B.: signifikanter Abnutzung, Rissen, Rillen, scharfen Kanten, lockeren Nieten, beschädigtem Verschlussystem, signifikanter Abnutzung, Verformungen, Korrosion, beschädigte Gurtbandkanten, gezogene Garne, Beschädigung oder Abrieberscheinungen der Nähte, ausgefranzte Nähte, bei Schnitten oder Verschmelzungen an Nähten und/oder Bandmaterial.
- das Produkt Temperaturen über 80°C ausgesetzt war oder bei Kontakt mit chemischen Substanzen, scharfen Kanten, Extremtemperaturen, nach längerer UV-Einstrahlung
- bei starker Abnutzung und sichtbaren Mängeln
- wenn Zweifel an der Sicherheit des Produktes bestehen
- Auch wenn der Verdacht einer Beschädigung besteht, sollte das Produkt ausgetauscht werden.

Dieses Produkt gehört zu Ihrer persönlichen Schutzausrüstung. Diese Ausrüstung sollte nur von Ihnen benutzt werden, da Sie so über den Einsatz und die Behandlung des Produktes genau Bescheid wissen.

Zubehör

Als Zubehör kann eine Stirnlampe auf den Helm montiert werden. Vor Benutzung mit Stirnlampe müssen Sie überprüfen, ob die Stirnlampe fest sitzt und nicht herunterfallen kann.

Wartung

Schnallen, und Verstellsystem können teilweise ausgetauscht werden. Ein eventueller Austausch muss nach Vorgaben der LACD GmbH erfolgen.

Reinigung

Handwäsche in warmen Wasser (max. 30°C), wenn nötig geringe Menge Neutralseife verwenden. Seife danach gründlich mit klarem Wasser ausspülen. Produkt darf nicht in der Waschmaschine gewaschen werden. Produkt vollständig ohne direkte Hitzequellen oder Sonneneinstrahlung trockenen lassen. Produkt immer gründlich reinigen, wenn es mit Salzwasser oder salzhaltiger Luft in Kontakt gekommen ist. Das Produkt kann bei Bedarf mit einem handelsüblichen Desinfektionsmittel desinfiziert werden.

Lagerung und Transport

Bei Lagerung und Transport Vermeidung des Kontaktes mit Lösungsmitteln, Benzin, direkten Hitzequellen, direktem Sonnenlicht, spitzen oder scharfen Gegenständen, Staub, Schmutz, hoher Feuchtigkeit oder anderen Schadenquellen. Bei Transport und Lagerung keiner Druckbelastung oder anderen mechanischen Belastungen aussetzen. Lagerung unverpackt an einem kühlen gut belüfteten Ort. Nicht im Auto oder Räumen mit direkter Sonneneinstrahlung lagern. Unverpackt transportieren. Der Transport zur Verkaufsstelle erfolgt in Blisterfolie.

WARNUNG: Das Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und der Warnungen kann zu schweren oder tödlichen Unfällen führen.

Für die Sicherheit des Nutzers ist es essentiell, dass wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Ziellandes weiterverkauft wird, dass der Wiederverkäufer den Nutzer die Anleitung zum Gebrauch, Wartung, regelmäßige Überprüfung und Reparatur in der Sprache des Landes wo das Produkt benutzt wird zur Verfügung stellt.

Benannte Stelle die EU-Zertifizierung, Baumusterprüfung und EU-Untersuchung durchgeführt hat: SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Notified Body No. 0598

EN

Manual for Mountaineering Helmet

EN12492:2012

Important Cautions and Warnings

This product is manufactured for climbing and mountaineering. These activities are potentially dangerous. Any person using this product is fully responsible to learn and practice the proper techniques for use of the equipment for its designated purposes. This manual does not replace qualified training and instruction. You have to be able to judge your own safety correctly and to foresee and take appropriate action in situations where rescue may be required. Ensure to always have safe and effective rescue actions planned (rescue plan) prior to use. This product may only be used by trained and experienced persons or under their supervision. Be aware that poor physical and / or mental conditions can affect the safety of the user under normal and in emergency situations. Read and understand manual and warnings before using the product. The product may not be modified and may only be used in conjunction with other products that are certified according to European Norms (EN). If used in conjunction, make sure to consider the admissible range of

use of each component. The product is considered a part of Personal Protective Equipment and should be allocated to one individual. Any person using the product (or his supervisor) is fully responsible and accepts the risks for his own actions and decisions. If you are not able to judge the risks which can occur while using the product, you should not use this product.

This helmet is designed to protect impact cause by collision of head with an obstacle while doing mountaineering. It has passed EN 12492:2012 and complies with (EU) 2016/425. Declaration of Conformity and (EU) 2016/425:

https://www.lacd.de/konformitaetserklaerungen/

Markings

- LACD: Trademark of Manufacturer
- [REF] : Item code
- [m] : manufacturing date (month/year)
- AA-BBCM: For head circumference in cm
- [I] : Read Manual
- CE : Correspond to EN12492:2012
- EN12492:2012: European Norm for “Helmets for Mountaineers”
- Adress of manufacturer

Instructions for Use

This helmet is designed for climbing, mountaineering and cavThis helmet is designed for climbing and mountaineering. For correct protection the helmet must fit properly to your head.

- Adjust head band to head with the adjustment wheel

- Adjust chin strap

Check if helmet is adjusted properly by shaking your head: The helmet should sit tightly on your head and should not shift. It should fit comfortably.

Attention

- Do not use fitting attachments
- Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels

Lifespan

The lifespan of the product depends on various factors such as frequency and intensity of use, environmental influences, storage, etc. Severe impact on the product can lead to obsolescence already when used once or when damaged in transit or during storage even prior to first use.

Dirt, mechanical abrasion, ultraviolet radiation can reduce the lifespan of slings and webbings dramatically. The maximum lifespan when stored properly and without use is 10 years. The lifespan when used correctly and occasionally, proper storage, without showing signs of wear and tear nor damage is 8 years. If the product is used frequently and intensely the lifespan is reduced significantly. The following can reduce the lifetime: intense use, damages on other products which are used in combination, chemicals, high temperatures, abrasion, fall arrest, lack of maintenance.

Inspection

Always inspect product before, during and after each use and once a year. Check all parts of product.

Product Retirement

Replace the product immediately:

- the helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage. Even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced.
 - signs of wear and tear, cracks, sharp edges, loose rivets, chemical contamination, mechanical malfunction, deformation, cut stitching, frayed tape, degradation of tape and/or thread, loose threads in tape
 - damage of webbing, damage of seams, melting of webbing/seams, a cut in webbing/seams, strong abrasion and visible defects, contact with corrosives, exposure to more than 80°C, prolonged exposure to ultraviolet radiation
 - if you have any doubts about the product's safety
- If there is the suspicion of damage, abrasion, cuts in webbing and seams the product must be replaced immediately.

Accessories

As Accessory a headlamp can be mounted on the helmet. Check before use, that the headlamp is securly attached tot he helmet, so it can fall down.

Maintenance

Buckles and adjustment wheel can be partially replaced. Follow the instructions of LACD GmbH in such a case.

Note

The product is designed for use in normal climate conditions (-20°C to + 35°C). Do not sit on the helmet, pack it too tightly, drop it, allow it to come into contact with sharp or pointed objects.

Modifications and repair of the product are not permitted.

Cleaning and Desinfection

Product can be rinsed in warm water (max 30C°) and have to be dried completely. If necessary use small amounts of neutral soap. Rinse thoroughly. Do not use washing machine. Dry product without exposure to sunlight. Always wash and dry product when it has been exposed to saltwater or salty air. Desinfection with a standard desinfectant is possible.

Storage and Transport

When stored or during transport avoid contact with chemicals, paint, solvents, solution detergents, gasoline, direct heat sources, direct sunlight, high humidity, sharp edges, corrosives, or any other possible causes of damage. Store unpacked in cool airy place. Store and transport without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension. Do not store inside vehicles or in places with direct sunlight. Transport without packaging. Transport tot he point of sale in in blister foil.

WARNING: Failure to read and follow these instruction and warnings can result in severe injury or death.

It is essential for the safety of the user, that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

Notified body that carried out EU certification, EU test and EU examination: SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Notified Body No. 0598

F

Manuel d'utilisation du casque pour grimpeurs

EN12492:2012

Avertissement

Ce matériel peut uniquement être utilisé par des personnes expérimentées et formées ou sous la surveillance de personnes expérimentées et formées. Ce manuel ne se substitue pas à une formation adéquate ou à des ouvrages pratiques sur l'alpinisme, l'escalade ou autres activités similaires. Avant d'utiliser ce matériel, vous devez suivre une formation appropriée. Les activités pour lesquelles ce produit est prévu, notamment l'escalade, sont potentiellement dangereuses. Une utilisation inappropriée, un choix d'élément inadapté ou un mauvais entretien du produit peuvent entraîner des dommages et des accidents graves ou mortels. L'utilisateur doit être capable d'évaluer sa propre sécurité et de prendre les mesures qui s'imposent dans les situations d'urgence. Le produit ne peut être utilisé que de la façon décrite ci-dessous. Le produit ne peut être modifié et ne peut être utilisé qu'avec d'autres produits conformes aux normes européennes (EN). En cas d'utilisation avec d'autres produits, veillez à tenir compte du domaine d'utilisation admis pour chaque élément. Le produit doit être considéré comme un équipement de protection individuelle.

Ce casque est conçu pour protéger la tête d'une collision avec un obstacle pendant l'escalade et l'alpinisme. Il a été testé selon la norme EN 12492:2012. Correspond au règlement (UE) 2016/425. Certificat de conformité et (UE) 2016/425: https://www.lacd.de/konformitaetserklaerungen/.

Utilisation

Ce casque est conçu pour l'escalade et l'alpinisme. Pour assurer une protection efficace, le casque doit être correctement ajusté sur la tête.

- À l'aide de la molette de serrage, ajustez le andeau frontal sur votre tête.

- Ajustez la jugulaire. Un casque correctement ajusté ne doit pas bouger lors de l'activité.

Entretien

Nettoyage des parties en tissu et en plastique:

Utilisez de l'eau chaude (maximum 30 °C) et un savon neutre. Rincez à l'eau claire. Faites sécher à l'abri de la lumière directe ou de la lumière du soleil.

Rangement

Rangez hors de son emballage, dans un lieu frais et aéré. Évitez le contact avec des produits chimiques, des solutions détergentes, de l'essence, de la chaleur directe, des objets tranchants, une forte humidité ou d'autres éléments susceptibles de causer des dommages.

Contrôle

Ce casque est conçu pour absorber l'énergie d'un choc à travers sa destruction partielle ou sa détérioration. En cas de choc grave, le casque doit être remplacé, même si la détério-ration n'est pas facilement visible.

Vérification

Le produit doit être vérifié une fois par an, et avant et après chaque utilisation. Cette vérification doit être visuelle et tactile. Le casque doit impérativement

- être remplacé dans les cas suivants:
- les longues ou les coutures sont déchirées ou ont subi une abrasion;
- le produit a été exposé à des températures supérieures à 80°C ou à des produits chimiques;
- le produit a subi une forte abrasion et présente des défauts visibles;
- le produit a subi un choc important.

Durée de vie

Si le produit n'est pas endommagé, sa durée de vie est de 10 ans. Le produit doit être vérifié avant et après chaque utilisation. Les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages sur d'autres produits utilisés conjointement, abrasion, chutes, exposition à des produits chimiques et à des températures élevées, entretien insuffisant.

Si le produit présente un risque quelconque à cause de longues ou coutures détériorées, déchirées ou usées, il faut le remplacer immédiatement.

Fin de la durée de vie

- Fin de la durée de vie (10 ans)
- Modification des normes ou des lois, innovations apportées au produit, etc.

Modifications et réparations

Il est interdit de réparer ou de modifier soi-même le produit. N'appliquez pas de solvants à peinture et d'étiquettes adhésives ou semi-adhésives.

Avertissement

La température maximale d'utilisation de ce produit est de -20°C jusqu'à +35°C. Ne vous asseyez pas sur le casque, ne le comprimez pas dans le sac, ne le laissez pas tomber, ne le mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants.

Marquages

- LACD: marque du fabricant
- [REF] : code produit
- [m] : date de fabrication (mois/année)
- [I] : Lire le manuel
- CE : Conforme à la norme EN12492:2012
- adresse du fabricant

Inspection de type EC réalisée par: SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Notified Body No. 0598

I

Manuale per il casco da alpinismo

EN12492:2012

Avvertenze e precauzioni importanti

Questo prodotto è stato realizzato per l'arrampicata e l'alpinismo. Queste attività sono potenzialmente pericolose. Chiunque utilizzi questo prodotto è pienamente responsabile dell'apprendimento e della pratica delle tecniche corrette per l'utilizzo dell'attrezzatura per gli scopi previsti. Il presente manuale non sostituisce la formazione e l'addestramento qualificati. L'utente deve essere in grado di valutare correttamente la propria sicurezza e di prevedere e intraprendere azioni appropriate in situazioni in cui potrebbe essere necessario un salvataggio. Assicurarsi di aver sempre pianificato azioni di salvataggio sicure ed efficaci (piano di salvataggio) prima dell'uso. Questo prodotto può essere utilizzato solo da persone addestrate ed esperte o sotto la loro supervisione. Essere consapevoli che condizioni fisiche e/o mentali precarie possono compromettere la sicurezza dell'utente in situazioni normali e di emergenza. Leggere e comprendere il manuale e le avvertenze prima di utilizzare il prodotto. Il prodotto non può essere modificato e può essere utilizzato solo in combinazione con altri prodotti certificati secondo le norme europee (EN). In caso di utilizzo congiunto, assicurarsi di considerare il campo di utilizzo ammissibile di ciascun componente. Il prodotto è considerato parte dei Dispositivi di Protezione Individuale e deve essere assegnato a un solo individuo. Chiunque utilizzi il prodotto (o il suo supervisore) è pienamente responsabile e accetta i rischi delle proprie azioni e decisioni. Se non si è in grado di valutare i rischi che possono verificarsi durante l'uso del prodotto, non si deve utilizzare questo prodotto. Questo casco è stato progettato per proteggere l'impatto causato dalla collisione della testa con un ostacolo durante l'attività alpinistica. Ha superato la norma EN 12492:2012 ed è conforme alla normativa (UE) 2016/425. Dichiarazione di conformità e (UE) 2016/425: https://www.lacd.de/konformitaetserklaerungen/.

Marcature

- LACD: Marchio di fabbrica del produttore
- [REF] : Codice articolo
- [m] : data di produzione (mese/anno)
- AA-BBCM: Per la circonferenza della testa in cm
- [I] : Leggi il manuale
- CE : Corrisponde alla norma EN12492:2012
- EN12492:2012: Norma europea per: „Caschi per alpinisti“
- Indirizzo del produttore

Istruzioni per l'uso

Questo casco è progettato per l'arrampicata, l'alpinismo e la cavQuesto casco è progettato per l'arrampicata e l'alpinismo. Per una corretta protezione, il casco deve adattarsi correttamente alla testa.

- Regolare la fascia sulla testa con la rotella di regolazione

- Regolare la mentoniera

Controllare che il casco sia regolato correttamente scuotendo la testa: il casco deve essere ben aderente alla testa e non deve spostarsi. Deve calzare comodamente.

Attenzione

- Non utilizzare accessori di montaggio
- Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive.

Durata della vita

La durata del prodotto dipende da vari fattori, quali la frequenza e l'intensità d'uso, le influenze ambientali, lo stoccaggio, ecc. Un forte impatto sul prodotto può portare all'obsolescenza già quando viene utilizzato una volta o quando viene danneggiato durante il trasporto o lo stoccaggio anche prima del primo utilizzo.

Sporco, abrasione meccanica e radiazioni ultraviolette possono ridurre drasticamente la durata di vita di brache e fettucce. La durata massima, se conservate correttamente e non utilizzate, è di 10 anni. La durata di vita in caso di uso corretto e occasionale, di stoccaggio adeguato, senza segni di usura o danni è di 8 anni. Se il prodotto viene utilizzato frequentemente e intensamente, la durata si riduce notevolmente. Possono ridurne la durata: l'uso intenso, il danneggiamento di altri prodotti utilizzati in combinazione, le sostanze chimiche, le alte temperature, l'abrasione, l'arresto per caduta, la mancanza di manutenzione.

Ispezione

Ispezionare sempre il prodotto prima, durante e dopo ogni utilizzo e una volta all'anno. Controllare tutte le parti del prodotto.

Pensamento del prodotto

Sostituire immediatamente il prodoto:

- il casco è fatto per assorbire l'energia di un colpo distruggendolo o danneggiandolo parzialmente. Anche se il danno non è evidente, qualsiasi casco sottoposto a un forte impatto deve essere sostituito..

- signs of wear and tear, cracks, sharp edges, loose rivets, chemical contamination, mechanical malfunction, deformation, cut stitching, frayed tape, degradation of tape and/or thread, loose threads in tape
- danneggiamento delle fettucce, danneggiamento delle cuciture, fusione delle fettucce/cuciture, taglio delle fettucce/cuciture, forte abrasione e difetti visibili, contatto con sostanze corrosive, esposizione a più di 80°C, esposizione prolungata a radiazioni ultraviolette
- se si hanno dubbi sulla sicurezza del prodotto
- Se c'è il sospetto di danni, abrasioni, tagli nelle fettucce e nelle cuciture, il prodotto deve essere immediatamente sostituito.

Accessori

Come accessorio è possibile montare una lampada frontale sul casco. Prima dell'uso, verificare che la lampada frontale sia fissata saldamente al casco, in modo che possa cadere.

Manutenzione

Le fibbie e la ruota di regolazione possono essere sostituite parzialmente. In questo caso, seguire le istruzioni di LACD GmbH.

Nota

Il prodotto è progettato per essere utilizzato in condizioni climatiche normali (da -20°C a + 35°C). Non sedersi sul casco, non imballarlo troppo stretto, non farlo cadere, non farlo entrare in contatto con oggetti appuntiti o taglienti..

Non sono consentite modifiche e riparazioni del prodotto.

Pulizia e disinfezione

Il prodotto può essere risciacquato in acqua calda (max 30C°) e deve essere asciugato completamente. Se necessario, utilizzare piccole quantità di sapone neutro. Risciacquare accuratamente. Non utilizzare la lavatrice. Asciugare il prodotto senza esporlo alla luce del sole. Lavare e asciugare sempre il prodotto quando è stato esposto all'acqua salata o all'aria salmastra. È possibile la disinfezione con un disinfettante standard.

Stoccaggio e trasporto

Durante l'immagazzinamento o il trasporto, evitare il contatto con sostanze chimiche, vernici, solventi, detersigenti in soluzione, benzina, fonti di calore dirette, luce solare diretta, umidità elevata, spigoli vivi, sostanze corrosive o qualsiasi altra possibile causa di danni. Conservare il prodotto non imballato in un luogo

